



OPEN HOSE REEL ORM
ÖPPEN SLANGUPPRULLARE ORM
ENROLLADOR DE MANGUERA ABIERTO ORM



Part No. / Art. Nr. / Cód:
45135, 25135, 15125, 55125, 25105, 65135

DESCRIPTION / BESKRIVNING / DESCRIPCIÓN

DESCRIPTION

EN

- Open hose reel for air, water (high or low pressure), oil or grease, depending on model.
- Uncoil the hose to the desired length. It can be locked by means of the latch mechanism.
- By gently pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically recoiled.

WARNING

HIGH PRESSURE DEVICE FOR PROFESSIONAL USE ONLY. KEEP BODY CLEAR OF NOZZLE AND HOSE. SERIOUS INJURY COULD OCCUR. DO NOT EXCEED MAX. W.P. OR LOWEST RATED SYSTEM COMPONENT. DISCONNECT AIR AND RELEASE PRESSURE IN THE SYSTEM BEFORE SERVICING.

DESCRIPCIÓN

ES

- Enrollador de manguera abierto, para aire, agua (alta o baja presión), lubricantes o grasa, según modelos.
- Tire de la manguera para el desenrollado de ésta, pudiendo ser bloqueada en la longitud deseada por acción de un trinquete automático.
- Para la recogida de la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente por acción de un resorte.

ATENCIÓN

COMPONENTE A ALTA PRESIÓN. PARA USO PROFESIONAL. NO APUNTE CON LA PISTOLA A NINGUNA PARTE DEL CUERPO. PELIGRO. NO SOBREPASE LA PRESIÓN NI LA TEMPERATURA DE TRABAJO DEL COMPONENTE MENOS RESISTENTE. DESCONECTE EL AIRE Y DESPRESURIZE EL SISTEMA PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO.

BESKRIVNING

SE

- Öppen slangupprullare för luft, vatten (hög- eller lågtryck), olja eller fett, beroende på modell.
- Dra ut slangens till önskad längd och spärra den med hjälp av spärrmekanismen i slangrullen.
- Genom att dra försiktigt i slangens, släpper spärren så att slangens dras in automatiskt.

VARNING

UTRUSTNING UNDER TRYCK, ENDAST FÖR PROFESSIONELL ANVÄNDNING. RIKTA INTE UTLOPPSVENTIL MOT KROPPEN, DET KAN MEDFÖRA ALLVARLIGA SKADOR. ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMALT TRYCK ELLER TEMPERATUR FÖR DENNA UTRUSTNING ELLER NÅGON SYSTEM-KOMPONENT. KOPPLA BORT LUFTEN OCH SLÄPP PÅ TRYCKET I SYSTEMET INNAN SERVICE UTFÖRS.

INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

INSTALLATION

EN

- Wall or ceiling mounted hose reel, directly or by using a pivoting bracket (Ref.: 28913), or a special bracket for installing several hose reels (Ref.: 92182, 92183, 92185) (fig. 1).

WARNING

BEFORE MAINTAINING AND/OR REPAIRING YOUR HOSE REEL AND/OR ANY PART OF SYSTEM, YOU MUST DISCONNECT THE AIR TO THE PUMP AND OPEN DISPENSING VALVE UNTIL PRESSURE IS RELIEVED. THE SPRING IS ALWAYS UNDER GREAT TENSION AND COULD BE PROPELLED FROM THE CASE WITH ENOUGH FORCE TO CAUSE SERIOUS BODILY INJURY. TRY NOT TO OPERATE THE POWER SPRING INSIDE THE HOSE REEL.

- For smooth operation and longer life, position the hose guide arms as per figure 2. This way, the hose is always pulled tangentially to the hose reel.
- To move the hose guide arms and the hose outlet mouth, remove screws (1) (fig. 3). The spool and the hose guide arms will be released from the base. Place the arms in desired position and replace screws.

INSTALLATION

SE

- För montage på vägg eller i tak. Slangupprullaren kan monteras direkt, genom ett svängbart väggfäste (art. nr. 28913) eller med hjälp av en monteringsplåt för flera slangupprullare (art. nr. 92182, 92183 eller 92185) (fig. 1).

VARNING

INNAN UNDERHÅLL ELLER SERVICE AV SLANGUPPRULLAREN ELLER ANNAN DEL AV SYSTEMET PÅBÖRJAS, MÅSTE TRYCKLUFTEN TILL PUMPEN STÄNGAS AV OCH EN UTLOPPSVENTIL ÖPPNAS FÖR ATT SLÄPPA PÅ TRYCKET I SYSTEMET. FJÄDERN INNE I SLANGUPPRULLAREN ÄR ALLTID UNDER HÖG SPÄNNING OCH KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR OM DEN DEMONTERAS. FÖRSÖK DÄRFÖR INTE ATT UTFÖRA SERVICE PÅ FJÄDERN.

- För mjuk användning och längre livslängd, positionera utloppsarmarna på slangupprullaren enligt fig. 2. På detta sätt dras alltid slangens ut tangentiellt mot rullen.
- För att flytta på utloppsarmarna, skruva loss skruvarna (1) (fig. 3) för att lossa på armarna och trumman. Positionera armarna i önskat läge och skruva fast skruvarna.

El enrollador puede montarse directamente sobre la superficie de fijación, utilizando un soporte pivotante (Ref.: 28913), o mediante soporte especial para instalar varios enrolladores sobre pared o techo (Ref.: 92182, 92183, 92185) (fig. 1).

ATENCIÓN

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, CIERRE LA VÁLVULA MÁS CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN EN LA MANGUERA. EL RESORTE ESTÁ BAJO MUY ALTA TENSION Y PUEDE PRODUCIR GRAVES HERIDAS SI SE SUELTA. POR LO TANTO, NO INTENTE DAR SERVICIO AL RESORTE DENTRO DEL ENROLLADOR.

- Para un funcionamiento más cómodo y suave, así como para alargar la vida de la manguera, los brazos de salida se pueden posicionar de acuerdo con la (fig. 2).
- Para posicionar los brazos de salida, es necesario aflojar y retirar los tornillos (1) (fig. 3), en ese momento el tambor junto con los brazos de salida quedan sueltos del bastidor. Coloque los brazos en la posición deseada, y vuelva a fijar de nuevo los tornillos (1).

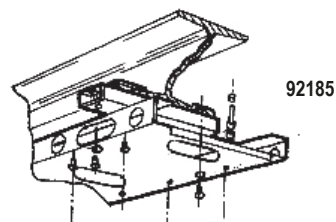
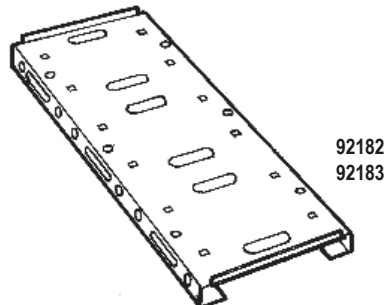
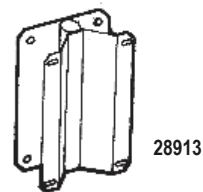


Fig. 1

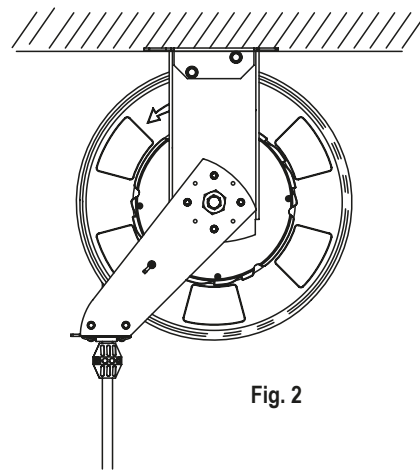
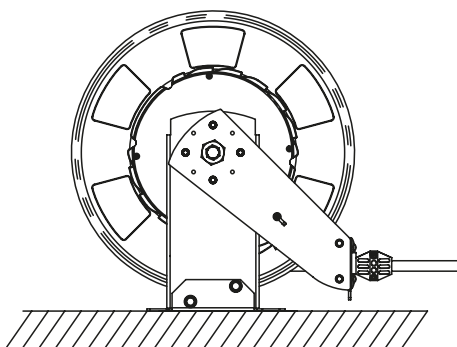
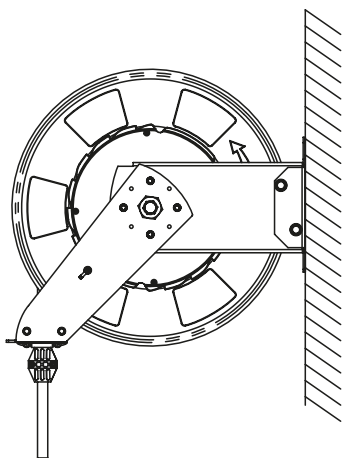


Fig. 2

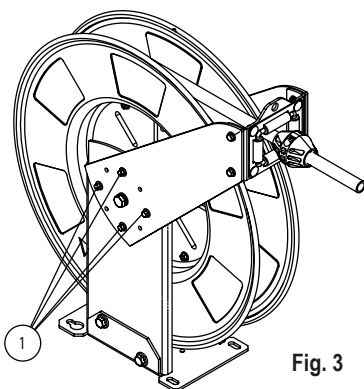
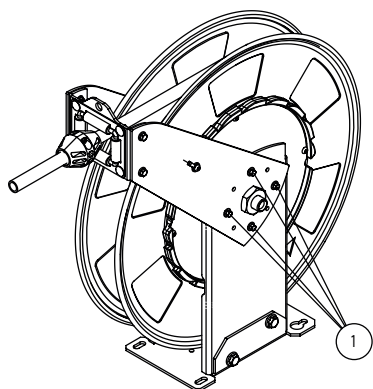


Fig. 3

HOSE INSTALLATION

EN

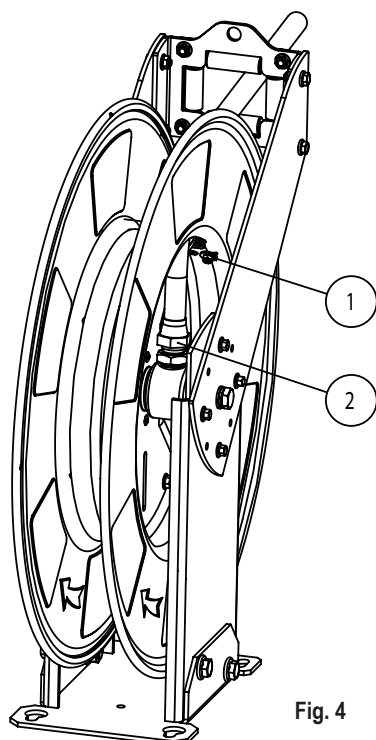


Fig. 4

1. To install the hose the first time, make sure the power spring is relaxed, with no tension, in such a way that the spool does not try to turn (the ratchet must be unlocked).
2. Connect the new hose to the swivel (2) (fig. 4) making sure the hose is placed on the plastic piece, and then hold the hose firmly to the spool using the P-clip. It is not recommended to exert high force on the swivel, for this reason the hose must remain relaxed between the P-clip and the swivel, showing a gradual curve.

NOTE: For air/water hose reels, the hose connection to the swivel should be done grabbing the hose to the swivel barb fitting by means the worm drive clip.

3. Start to rewind the hose, turning the spool manually until the hose is completely wound around the spool (the power spring still will be with no tension). Apply the pre-tension a maximum of 4 turns to the power spring by turning the spool in positively direction as shown in (fig. 5). Do not apply more than 4 pre-tension turns, the power spring could be damaged.
4. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper (fig. 6).
5. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

MONTERING AV SLANG

SE

1. För att montera på slang för första gången, se till att släppa på fjäderns spänning så att trumman är i neutralt läge och ej spärrad.
2. Koppla slangen mot sviveln (2) (fig. 4) och se till att den vilar mot slangstödet (1) och spänn fast slangen mot trumman med den U-formade fästbygeln. För att minska kraften mot sviveln, se till att slangen går i en naturlig böj mellan bygeln och sviveln innan den dras fast.

OBS! För luft/vatten-upprullare, ansluts slangen till svivelns slangfäste med slangklämma.

3. Börja linda på slangen på trumman genom att manuellt snurra trumman tills slangen är helt upprullad (fjädern fortfarande obelastad). Förspänn sedan trumman genom att snurra den medsols fyra varv (fig. 5). Förspänn inte mer eftersom fjädern kan skadas..
4. För ut slangändan genom utloppet och spärra trumman. Montera slangstoppet på önskad längd från slangändan (fig. 6).
5. Dra ut hela slangen och släpp sedan tillbaka den försiktigt för att kontrollera att fjädern är korrekt spänd.

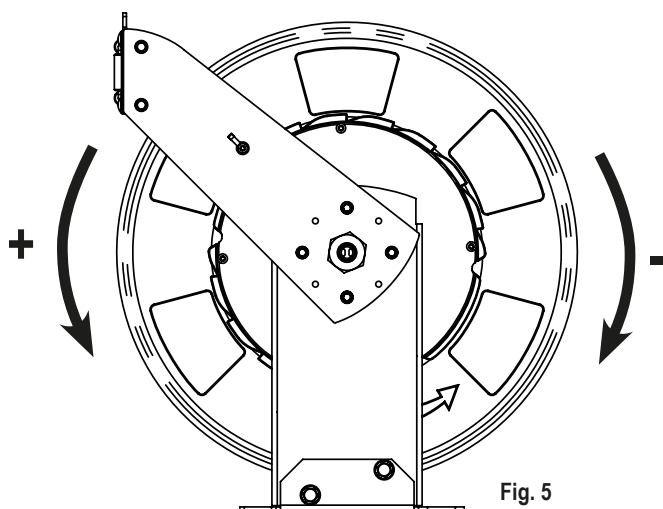


Fig. 5

INSTALACIÓN DE LA MANGUERA

ES

1. Para instalar la manguera por primera vez, asegúrese de que el resorte no tiene tensión dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más (el trinquete debe estar desbloqueado).
2. Conecte la nueva manguera a la rótula (2) (fig. 4) asegurándose de que se apoya sobre la pieza plástica, y coloque la brida isofónica (1) de tal modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente. No es recomendable ejercer un elevado esfuerzo sobre la rótula, por lo que se recomienda que la manguera, en su zona entre la brida y la rótula, no esté tensionada, presentando una suave curvatura hasta conectar con la rótula.
NOTA: En las versiones de enrollador para aire/agua, la conexión de la manguera a la rótula se realiza insertando el flexible en la espiga de la rótula, y fijándolo por medio de la abrazadera atornillable.
3. Comience a recoger la manguera girando el tambor manualmente hasta que quede enrollada totalmente (el resorte deberá seguir neutro). Aplique entonces un máximo de 4 vueltas de pretensión al resorte en sentido positivo según (fig. 5). No se debe aplicar más pretensión de la indicada pues el resorte podría resultar dañado.
4. Pase el extremo de la manguera a través de la salida para manguera la longitud deseada y deje el tambor trincado en la posición más cercana, finalmente coloque el tope manguera (fig. 6).
5. Desenrolle y enrolle totalmente la manguera para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

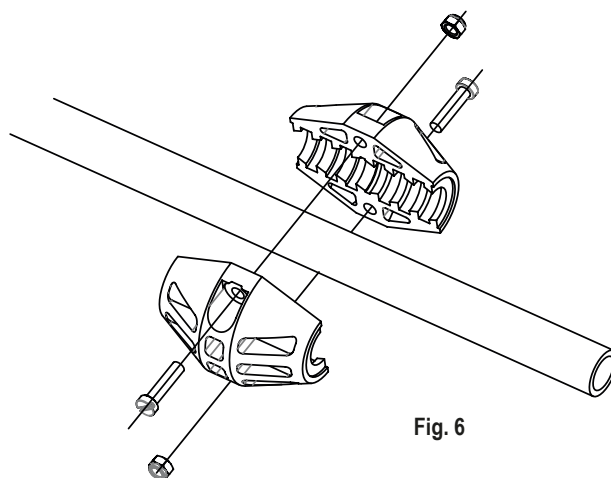


Fig. 6

HOSE REPLACEMENT / BYTE AV SLANG / SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA

HOSE REPLACEMENT

EN

1. Ensure the reel is firmly attached. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism.

NOTE: Beware the spool to get loose and start turning freely.

2. Remove the P-clip (1) (fig. 4), and disconnect the hose from the swivel (2) (fig. 4).
3. Take away the hose from the spool and remove the hose stopper in order to use it with the new hose.
4. Connect the new hose to the swivel (2) (fig. 4) making sure the hose is placed on the plastic piece, and then hold the hose firmly to the spool using the P-Clip. It is not recommended to exert high force on the swivel, for this reason the hose must remain relaxed between the P-clip and the swivel, showing a gradual curve.
5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power spring with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).
6. Apply the pre-tension to the power spring by turning the spool in positively direction as shown in (fig. 5). Do not apply more than a maximum of 4 pre-tension turns, the power spring could be damaged.
7. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper (fig. 6).
8. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

BYTE AV SLANG

SE

1. Se till att slangupprullaren sitter fast ordentligt och rulla sedan ut hela slangen och spärra trumman med hjälp av spärrfunktionen.

OBS! Var försiktig så att spärren inte släpper och trumman börjar snurra fritt.

2. Demontera fästbygeln (1) (fig. 4) och koppla bort slangen från sviveln (2) (fig. 4).
3. Avlägsna slangen och demontera slangstoppet för att använda det på den nya slangen.
4. Koppla på den nya slangen mot sviveln (2) (fig. 4), lägg slangen över slangstödet (1) och sätt fast slangen mot trumman med fästbygeln. För att minska kraften mot sviveln, se till att slangen går i en naturlig böj mellan bygeln och sviveln innan den dras fast.
5. Dra försiktigt i slangen så att spärren släpps och låt slangen sakta rullas upp på trumman medans slangen hålls sträckt ända tills slangen är helt upprullad.
6. Förspänn sedan trumman genom att snurra den medsols max fyra varv (fig. 5). Förspänn inte mer eftersom fjädern kan skadas.
7. För ut slangänden genom utloppet och spärra trumman. Montera slangstoppet på önskad längd från slangändan (fig. 6).
8. Dra ut hela slangen och släpp sedan tillbaka den försiktigt för att kontrollera att fjädern är korrekt spänd.

SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA

ES

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera esté firmemente sujeto. Desenrolle totalmente la manguera y deje el tambor fijado por el trinquete.

NOTA: Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.

2. Retire la brida isofónica (1) (fig. 4), y desconecte la manguera de la rótula (2) (fig. 4)
3. Extraiga la manguera del tambor y desmonte el tope de manguera para usarlo con la manguera nueva.
4. Conecte la nueva manguera a la rótula (2) (fig. 4) asegurándose de que se apoya sobre la pieza plástica, y coloque la brida isofónica (1) de tal modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente. No es recomendable

ejercer un elevado esfuerzo sobre la rótula, por lo que se recomienda que la manguera, en su zona entre la brida y la rótula, no esté tensionada, presentando una suave curvatura hasta conectar con la rótula.

5. Deje la manguera recogerse lentamente y asegúrese de terminar con toda la longitud enrollada y el resorte sin tensión (dejando el tambor neutro de forma que no intente girar más).
6. Aplique un máximo de 4 vueltas de pretensión en sentido positivo según (fig. 5). No se debe aplicar más pretensión de la indicada pues el resorte podría resultar dañado.
7. Pase el extremo de la manguera a través de la salida para manguera la longitud deseada y deje el tambor trincado en la posición más cercana, finalmente coloque el tope manguera (fig. 6).
8. Desenrolle y enrolle totalmente la manguera para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

SPRING LOAD ADJUSTMENT / JUSTERING AV FJÄDERSPÄNNINGEN / AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

SPRING LOAD ADJUSTMENT

EN

If you wish to increase or decrease the power spring tension:

1. Pull the hose out till the first ratchet locking position.
2. Remove the hose stop and pull the hose to release the ratchet.
3. Allow the hose to fully wind into the spool, applying some counter-force in order to avoid the spool to turn freely.

NOTE: Beware the spool may get loose and start turning freely.

4. Turn the spool to increase or decrease the power spring (fig. 5).

NOTE: Do not apply more than 4 pre-tension turns, the power spring could be damaged.

5. Pass again the hose end through the roller outlet and place the hose stopper in the desired position.
6. Make sure that the hose fully winds and unwinds properly. If it does not, repeat the previous steps until it does.

JUSTERING AV FJÄDERSPÄNNINGEN

SE

Följ dessa instruktioner för att höja eller sänka fjäderspänningen:

1. Dra ut slangens och spärra den i första spärrläge.
2. Demontera slangstoppet och dra i slangens för att släppa spärren.
3. Låt slangens rullas på helt på trumman men håll trumman så att den inte börjar snurra fritt.

OBS! Var försiktig så att inte trumman börjar snurra fritt.

4. Snurra på trumman för att öka eller minska fjäderspänningen enligt (fig. 5).

OBS! Förspänn inte mer än fyra varv eftersom fjädern kan skadas.

5. För ut slangänden genom utloppet och spärra trumman. Montera slangstoppet på önskad längd från slangändan (fig. 6).
6. Dra ut hela slangens och släpp sedan tillbaka den försiktigt för att kontrollera att fjädern är korrekt spänd.

AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

ES

Si desea aumentar o disminuir la tensión del resorte, proceda de la siguiente forma:

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para liberar el trinquete.
3. Permita que la manguera se enrolle totalmente en el tambor, reteniéndola lo suficiente para que éste no gire libremente.

NOTE: Tenga cuidado para que el tambor no empiece a girar libremente.

4. Haga girar el tambor para incrementar o disminuir la tensión según (fig. 5).

NOTE: No exceda las 4 vueltas de pretensión indicadas. En caso contrario el resorte podría resultar dañado.

5. Vuelva a pasar el extremo de la manguera a través de la salida para manguera y bloquee el tambor en la posición más próxima del trinquete. Finalmente coloque el tope de manguera en la posición deseada.
6. Asegúrese de que la manguera se enrolla y desenrolla correctamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

LATCH REPLACEMENT / BYTE AV SPÄRR / SUSTITUCIÓN DEL TRINQUETE

LATCH REPLACEMENT

EN

1. With the hose fully wound on the spool and the hose stopper touching the rollers, remove the screws (1) (fig. 7) holding the nut (2) (fig. 7). Then remove the ratchet assembly.
2. Clean the parts or replace them if necessary.
3. Assemble the ratchet assembly again in reverse order.
4. Make sure the ratchet assembly works properly.

BYTE AV SPÄRR

SE

1. Med slangen helt upprullad och slangstoppet ända emot utloppsrullarna, skruva loss skruvarna (1) (fig. 7) samtidigt som muttern (2) hålls och tag bort spärrsatsen.
2. Rengör delarna och byt ut om nödvändigt.
3. Montera tillbaka spärrsatsen i omvänd ordning.
4. Kontrollera att spärrfunktionen är ok.

SUSTITUCIÓN DEL TRINQUETE

EN

1. Con la manguera enrollada y el tope de manguera apoyado en los rodillos de salida, desenrosque los tornillos (1) (fig. 7), haciendo contratuercas en (2), y retire el conjunto trinquete.
2. Limpie los componentes del trinquete o sustitúyalos si es necesario.
3. Vuelva a montar el trinquete en orden contrario.
4. Asegúrese de que el trinquete funciona correctamente.

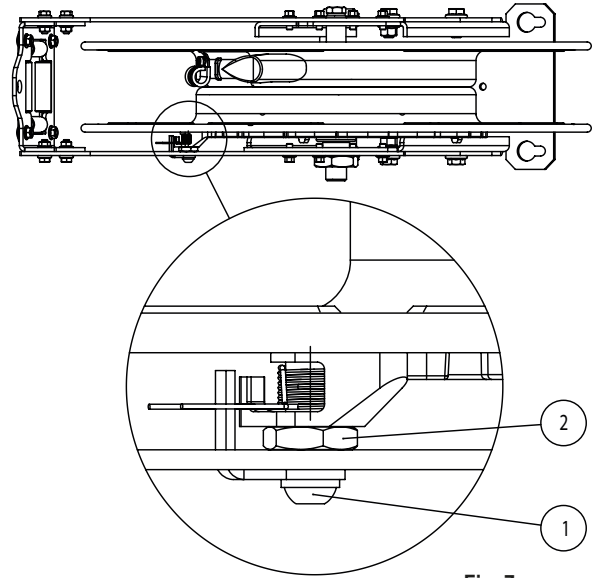


Fig. 7

SWIVEL REPLACEMENT / BYTE AV SVIVEL / SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA

SWIVEL REPLACEMENT

EN

WARNING

BEFORE MAINTAINING AND/OR REPAIRING YOUR HOSE REEL AND/OR ANY PART OF SYSTEM, YOU MUST DISCONNECT THE AIR TO THE PUMP AND OPEN DISPENSING VALVE UNTIL PRESSURE IS RELIEVED.

1. Disconnect the hose from the swivel (2) (fig. 4).
NOTE: for air/water hose reels, the hose disconnection to the swivel should be done slackening the worm drive clip and extracting the hose to the swivel barb.
2. Loosen the screws (1) and (2) (fig. 8), to be able to remove the upper arm.
3. Remove the Circlip (3), and pull out the swivel assembly (4).
4. Replace the seals (6) (fig. 9).
5. Grease the interior of the swivel and place it carefully back on the shaft until it touches the bearing on the spool.
6. Place back the circlip and the rest of parts in reverse order.

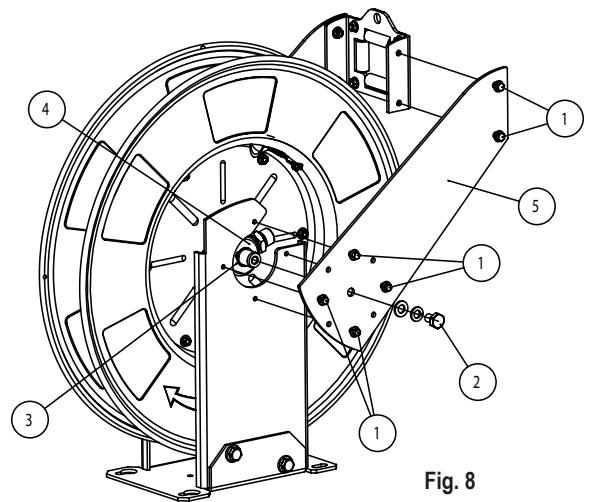


Fig. 8

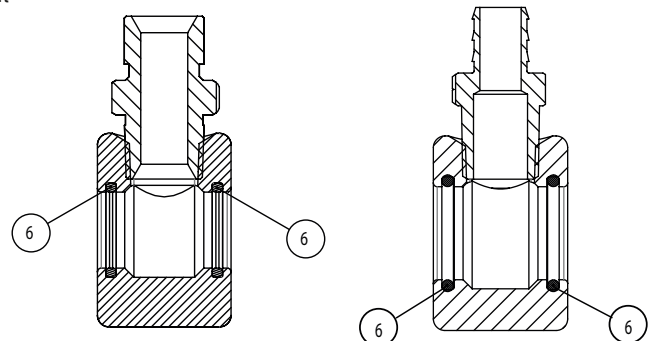


Fig. 9

SWIVEL REPLACEMENT / BYTE AV SVIVEL / SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA

BYTE AV SVIVEL

SE

WARNING

INNAN UNDERHÅLL ELLER SERVICE AV SLANGUPPRULLAREN ELLER ANNAN DEL AV SYSTEMET PÅBÖRJAS, MÅSTE TRYCKLUFTEN TILL PUMPEN STÄNGAS AV OCH EN UTLOPPSVENTIL ÖPPNAS FÖR ATT SLÄPPA PÅ TRYCKET I SYSTEMET.

1. Koppla loss slangen från sviveln (2) (fig. 4).
OBS! För luft/vatten-upprullare, koppla bort slangen genom att lossa på slangklämmen och sedan dra bort slangen från slangfästet på sviveln.
2. Lossa skruvarna (1) och (2) (fig. 8) så att övre armen kan avlägsnas.
3. Ta bort låsringen (3) och dra försiktigt bort sviveln (4).
4. Byt ut packningarna (6) (fig. 9).
5. Smörj insidan av sviveln och sätt försiktigt tillbaka den på axeln och tryck in den mot trumman.
6. Sätt tillbaka låsringen och montera resten i omvänd ordning.

SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA

ES

ATENCIÓN

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO, CIERRE LA VÁLVULA MÁS CERCANA AL ENROLLADOR Y ABRA LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN EN LA MANGUERA.

1. Desconecte la manguera de la rótula (2) (fig. 4).
NOTA: En las versiones de enrollador para aire/agua, la desconexión de la manguera a la rótula se realiza aflojando la abrazadera atornillable y extrayendo el flexible de la espiga de la rótula.
2. Desenrosque los tornillos (1) y (2) (fig. 8), lo que permitirá desmontar el brazo superior del enrollador (5).
3. Retire el Circlip de seguridad (3), y saque el conjunto rótula (4).
4. Sustituya las juntas (6) (fig. 9).
5. Engrase el interior de la rótula e insértela cuidadosamente de nuevo sobre el eje hasta que haga tope.
6. Vuelva a montar el Circlip y el resto de componentes en orden inverso.

POWER SPRING REPLACEMENT / BYTE AV FJÄDER / SUSTITUCIÓN DEL RESORTE

POWER SPRING REPLACEMENT

EN

WARNING

THE REPLACEMENT OF THE POWER SPRING MUST ONLY BE DONE BY TRAINED TECHNICIAN.

1. Ensure to disconnect the air to the pump and open dispensing valve until pressure is relieved.
2. Disconnect the inlet hose. Remove the reel to work bench and clamp it securely.
3. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism. Remove the P-Clip (1) (fig. 4), and disconnect the hose from the swivel (2) (fig. 4).

NOTE: Beware the spool may get loose and start turning freely.

4. Wearing heavy leather gloves, firmly grab the outside edge of the spool with both hands. Unlatch the spool and let it rotate slowly through your hands until the spool stops. When the spool stops, the spring tension will be released.
5. Remove the upper arm (5) (fig. 10) with the ratchet assembled on it, by loosening the screws, nuts, and washers (1, 2, 3, 4, 6, 7 & 8). The spool will be disassembled from the hose reel.
6. With the spool lying flat, remove the screws (9).
7. Carefully lift up the power spring cover (10) which will come out with the shaft, the key, and the bearing, (11, 12, & 13) all together. Be careful to avoid remove the spring fixation (15) which could be slightly held to the power spring.

WARNING

EXTREME CAUTION WHEN HANDLING THE POWER SPRING. THE SPRING IS ALWAYS UNDER GREAT TENSION AND COULD BE PROPELLED FROM THE CASE WITH ENOUGH FORCE TO CAUSE SERIOUS BODILY INJURY. BE SURE THE SPOOL IS LYING FLAT, AND THEN CAREFULLY LIFT UP THE COVER TO EXPOSE THE POWER SPRING.

8. Protect your hands with heavy Leather Gloves. Before removing the power spring, assure it with clamps, helping yourself with locking type pliers to compress and hold several rows of the power spring together (fig. 11). Then remove carefully the power spring.
9. Apply a light coat of grease inside the spring case and cover. Carefully install the new power spring. Be sure, the power spring hooks are aligned with the spool (16) and spring fixation (15) hooks.
10. Once the power spring is in the case, assemble the lid, the shaft (11) and the key (12) all together and cover the spring aligning the key with the slot at the power spring fixation (15) where the key must fit in.
11. Be sure the cover is aligned with the adjacent piece (the slots must be aligned). Then fix the lid with the screws (9).
12. Place back the rest of parts in reverse order.
13. Once the hose reel is assembled, it is necessary to make the spring load adjustment and the hose installation. To do this, follow the steps shown in section "Hose installation".

BYTE AV FJÄDER

SE

VARNING

BYTE AV FJÄDER FÅR ENDAST UTFÖRAS AV ERFAREN TEKNIKER.

1. Stäng av tryckluften till pumpen och öppna en utloppsventil för att släppa på trycket i systemet.
2. Koppla bort inloppsslangen. Ställ slangrullen på en bänk och sätt fast den ordentligt.
3. Rulla ut hela slangen och spärra trumman med hjälp av spärrfunktionen. Demontera fästbygeln (1) (fig. 4) och koppla bort slangen från sviveln (2) (fig. 4).

OBS! Var försiktig så att inte trumman börjar snurra fritt.

4. Använd kraftiga handskar, håll fast trumman ordentligt och släpp på spärrmekanismen. Låt sedan trumman sakta snurra tillbaka tills den helt stannar, medans den hålls ordentligt mellan händerna. När trumman har stannat är fjädern helt spänninglös.
5. Montera bort armen (5) (fig. 10) genom att lossa på skruvar, muttrar och brickor (1, 2, 3, 4, 6, 7 och 8) utan att demontera spärren. Nu är trumman helt lös.
6. Lägg trumman ner och skruva loss skruvarna (9).
7. Avlägsna försiktigt locket (10) som även tar med sig axeln, kilen och kullagret (11, 12 och 13). Var försiktig så att inte fläderfästet (15) inte följer med, som sitter lätt fäst vid fjädern.

VARNING

HANTERA FJÄDERN MED STOR FÖRSIKTIGHET, EFTERSOM DEN ÄR UNDER HÖG SPÄNNING OCH KAN ORSAKA ALLVARLIGA KROPPSSKADOR OM DEN LOSSAS FELAKTIGT. SE TILL ATT TRUMMAN LIGGER NER PÅ ETT PLANT UNDERLAG OCH AVLÄGSNA LOCKET FÖRSIKTIGT.

8. Innan fjädern lyfts ur trumman, säkra den med slangklämmor (fig. 11) så att den håller ihop. Om nödvändigt ta hjälp av en tång. Lyft sedan ur fjädern försiktigt.
9. Ha på lite fett i botten av trumman där fjädern låg och lägg i den nya fjädern försiktigt. Kontrollera att fjäderns hakar sammanfaller med haken i trumman (16) och på fjäderfästet (15).
10. När fjädern ligger på sin plats i trumman, lägg på locket (10) som sitter ihop med axeln (11) med sin kil (12). Se till att kilen går in i spåret i fjäderfästet (15).
11. När locket sitter på plats, vrid det tills spåren i ytterkant sammanfaller med trumman och montera sedan skruvarna (9).
12. Montera de andra delarna i omvänd ordning.
13. När slangupprullen är monterad är det nödvändigt att montera på slangen och justera fjäderspänningen. För detta, se kapitel "Byte av slang".

SUSTITUCIÓN DEL RESORTE

ES

ATENCIÓN

LA SUSTITUCIÓN DEL RESORTE DEBE SER REALIZADA POR UN TÉCNICO EXPERIMENTADO.

1. Asegúrese de cerrar la válvula más cercana al enrollador y abra la válvula de salida para soltar la presión en la manguera.
2. Desconecte la manguera de acometida. Fije firmemente el enrollador en la mesa de trabajo.
3. Extraiga la manguera totalmente y asegúrese de que el tambor quede trincado. Retire la brida isofónica (1) (fig. 4), y desconecte la manguera de la rótula (2) (fig. 4).

NOTA: Tenga cuidado para que el tambor no empiece a girar libremente.

4. Usando guantes gruesos de protección, sujete el tambor firmemente de forma manual, libere el tambor del trinquete y con cuidado permita girar al tambor lentamente entre sus manos hasta que deje de moverse. Cuando el tambor deje de girar significa que el resorte ya no está en tensión.
5. Desmonte el brazo (5) (fig. 10) con el trinquete montado sobre él. Para ello desenrosque los tornillos y tuercas con sus arandelas (1, 2, 3, 4, 6, 7, y 8). El tambor quedará suelto.
6. Retire el tambor de la base del enrollador y desenrosque los tornillos (9).
7. Extraiga con cuidado la tapa (10) que saldrá junto con el eje, su chaveta y el rodamiento (11, 12 y 13). Cuidado de no extraer la fijación resorte (15) que estará ligeramente sujeta al centro del resorte.

ATENCIÓN

EXTREME LA PRECAUCIÓN, EL RESORTE ESTÁ BAJO MUY ALTA TENSIÓN Y PUEDE PRODUCIR GRAVES HERIDAS SI SE SUELTA DE FORMA INADECUADA. ASEGÚRESE DE QUE EL TAMBOR ESTÁ APOYADO SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA, Y EXTRAIGA LA TAPA CON CUIDADO.

8. Antes de retirar el resorte, asegúrelo con bridas para mantener las espiras del resorte juntas y sujetas entre ellas (fig. 11), puede ayudarse de unos alicates. Entonces extraiga el resorte suavemente.
9. Aplique una ligera capa de grasa en el habitáculo para el resorte, y proceda a instalar el nuevo resorte, tomando las mismas precauciones. Asegúrese de que los ganchos del resorte coinciden correctamente con los ganchos del tambor (16) y de la fijación resorte (15).
10. Una vez el resorte esté en el habitáculo, cúbralo con la tapa (10). Esta tapa estará unida al eje (11) con su chaveta (12). Asegúrese de que la chaveta esté alineada con la ranura de la fijación resorte (15) donde encajará.
11. Una vez colocada la tapa, gírela hasta que esté bien alineada con la pieza perimetral sobre la que encaja (las ranuras han de coincidir). Tras esto, apriete los tornillos (9).
12. Monte el resto de los componentes en orden inverso.
13. Una vez el enrollador está ensamblado, es necesario ajustar la tensión del resorte e instalar la manguera. Para ello, proceda siguiendo los pasos indicados en el apartado "instalación de la manguera".

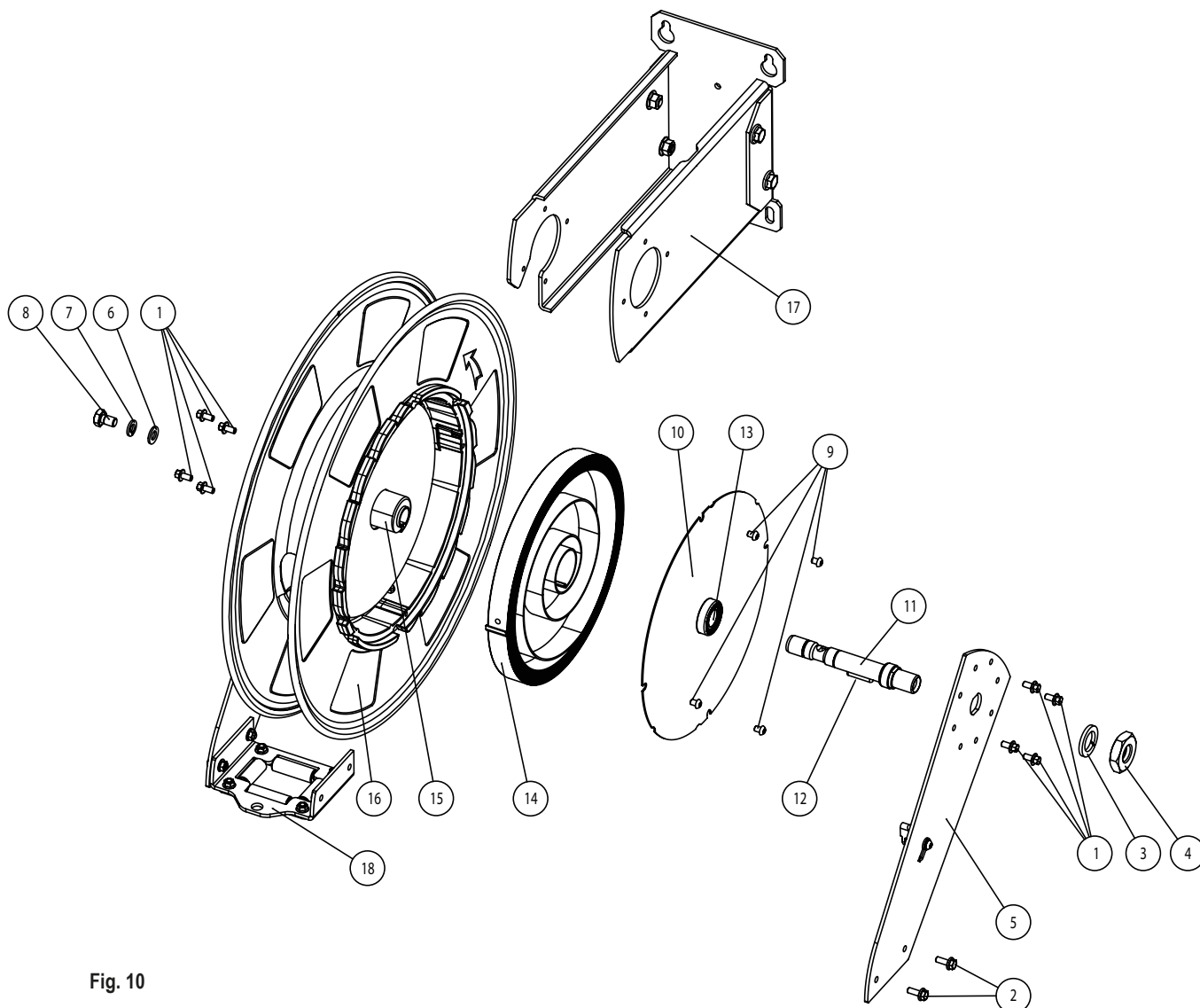


Fig. 10

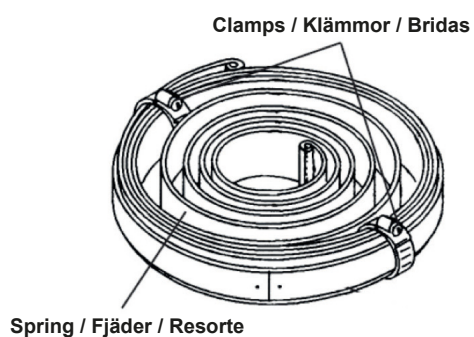
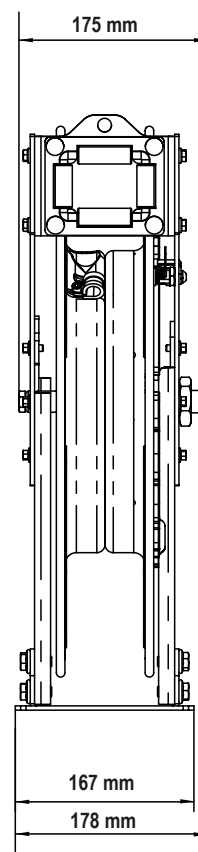
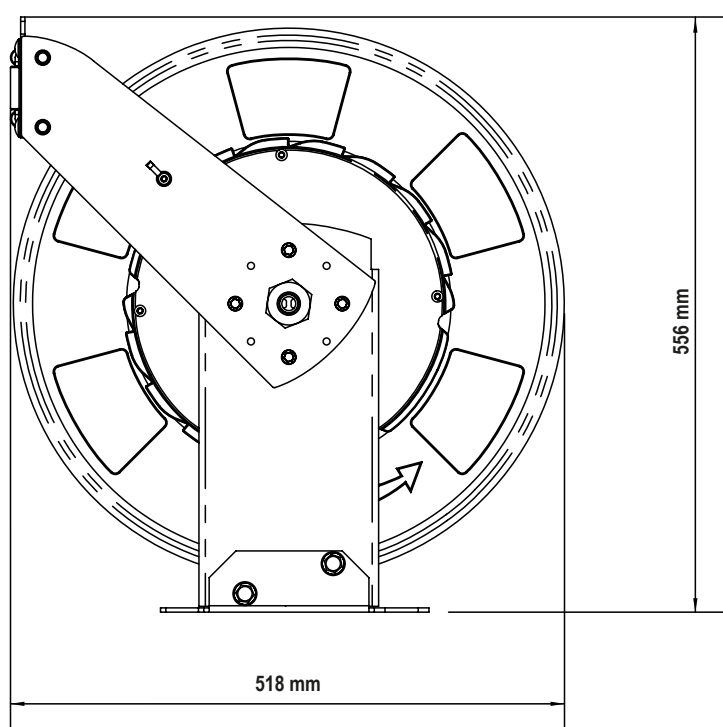
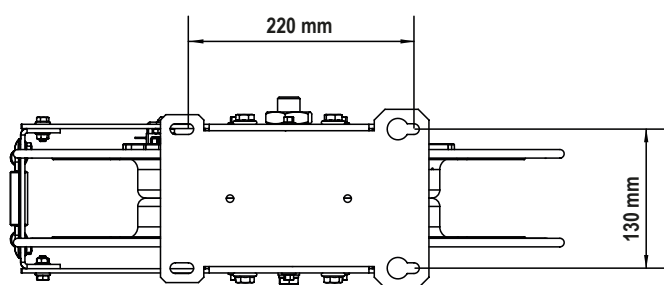


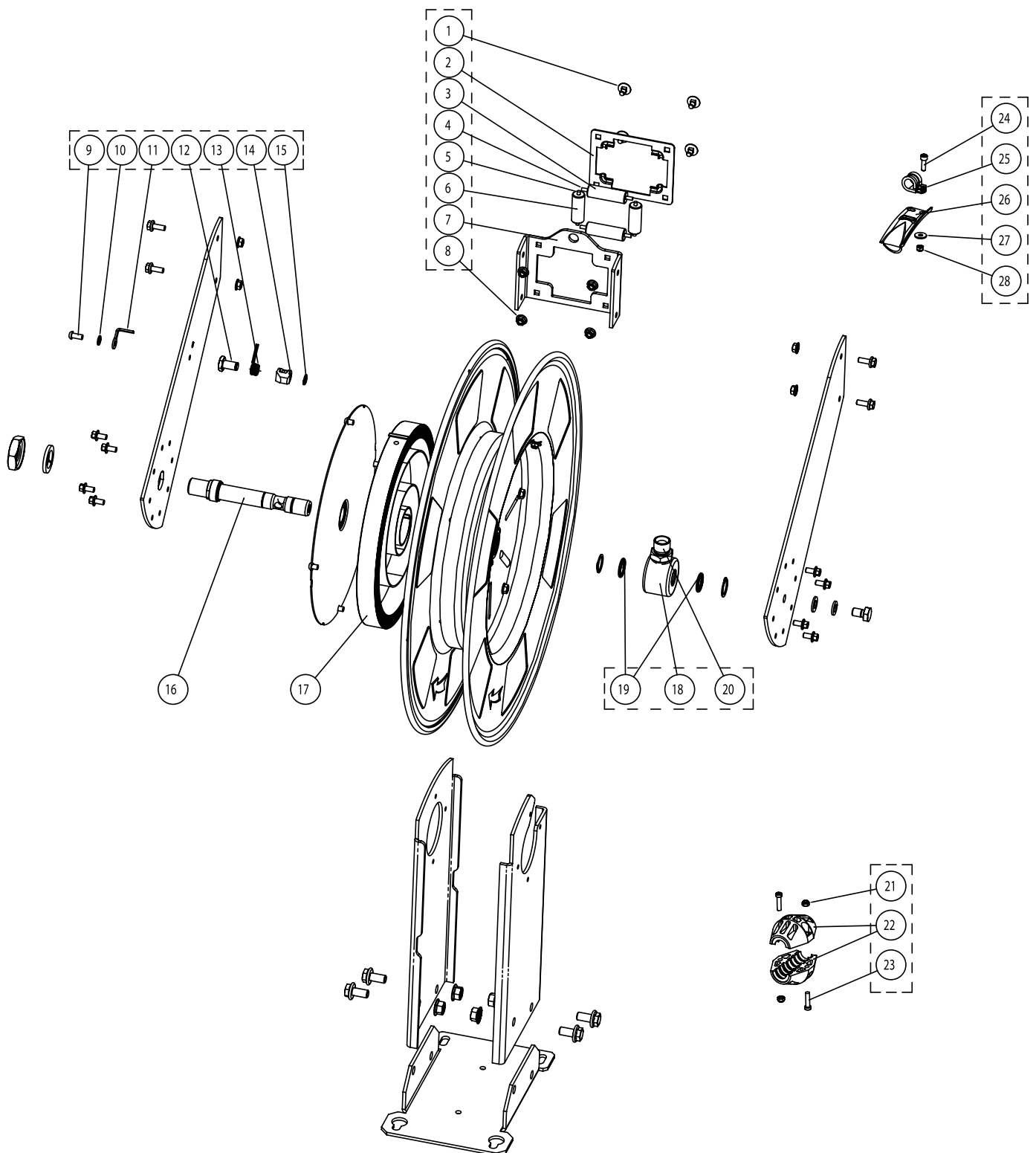
Fig. 11

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Hose does not rewind	Spring is not tensioned enough	Increase spring tension
Leaking hose reel	Hose has a hole or is damaged	Replace the hose
Leaking swivel	Damaged swivel o-rings	Replace the swivel o-rings
Hose does not extend out as much as required	Spring is over tensioned	Decrease spring tension
Hose reel does not latch	Damaged ratchet	Replace the ratchet
	Ratchet not fitted	Assembly the ratchet properly
	Damaged spring ratchet	Change the ratchet spring

SYMPTOM	TROLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Slangen rullas inte upp	Fjäderspänningen är inte tillräcklig	Öka fjäderspänningen
Slangen läcker	Slangen är skadad	Byt slang
Sviveln läcker	Skadade svivelpackningar	Byt ut sviveln
Slangen går inte att dra ut helt	För hög fjäderspänning	Minska fjäderspänningen
Slangupprullarens spärrfunktion fungerar inte	Skadad spärr	Byt ut spärren
	Spärren har kommit ur läge	Se till att spärren kommer i rätt läge
	Spärrfjädern är skadad	Byt spärrfjäder

SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El enrollador no recoge	El muelle ha perdido tensión o se ha roto	Dar tensión al resorte o reemplazarlo
La manguera pierde fluido	Manguera con poro o rota	Cambiar la manguera
La rótula pierde fluido	Rótula deteriorada	Cambiar la rótula
La manguera no sale todo lo que debería	Demasiada tensión en el resorte	Quitar tensión al resorte
El enrollador no trinca	Trinquete deteriorado	Cambiar el trinquete
	Trinquete fuera de su lugar	Colocar el trinquete adecuadamente
	Muelle trinquete deteriorado	Sustituir el muelle del trinquete





ROLLER OUTLET / SLANGSTYRNING / KIT SALIDA MANGUERA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
1	Screw (x4)	Skruv (x4)	Tornillo (x4)	5440001
2	Roller support (x1)	Rullhållare (x1)	Chapa portarodillos (x1)	
3	Horizontal roller (x2)	Horisontell rulle (x2)	Rodillo horizontal (x2)	
4	Horizontal roller axle (x2)	Horisontell rullaxel (x2)	Eje rodillo horizontal (x2)	
5	Vertical roller axle (x2)	Vertikal rullaxel (x2)	Eje rodillo vertical (x2)	
6	Vertical roller (x2)	Vertikal rulle (x2)	Rodillo vertical (x2)	
7	Hose outlet (x2)	Fäste slangstyrning	Salida manguera (x1)	
8	Safety nut (x2)	Mutter (x4)	Tuerca (x4)	
RATCHET ASSEMBLY / SPÄRRSATS / KIT CONJUNTO TRINQUETE				
9	Screw (x1)	Skruv (x1)	Tornillo (x1)	5440002
10	Ratchet washer (x1)	Bricka (x1)	Arandela elástica (x1)	
11	Ratchet spring stop (x1)	Spärrstopp (x1)	Tope trinquete (x1)	
12	Ratchet axle (x1)	Spärraxel (x1)	Eje trinquete (x1)	
13	Ratchet spring (x1)	Spärrfjäder (x1)	Resorte trinquete (x1)	
14	Ratchet (x1)	Spärr (x1)	Trinquete (x1)	
15	Circlip (x1)	Låsring (x1)	Circlip (x1)	
POWER SPRINGS / FJÄDER / RESORTES				
17	Power spring for 15 m hose (x1)	Fjäder för 15 m slang (x1)	Resorte para mangueras de 10 y 15 m (x1)	2345995
P-CLIP KIT / BYGELSATS / KIT ISOFÓNICA				
24	Allen screw (x1)	Skruv (x1)	Tornillo Allen (x1)	5440003
25	P-Clip 16 mm (x1)	Fästbygel 16 mm (x1)	Brida isofónica 16 mm (x1)	
26	Plastic hose support (x1)	Slangstöd plast (x1)	Cuna plástica de apoyo (x1)	
27	Washer (x1)	Bricka (x1)	Arandela (x1)	
28	Nut (x1)	Mutter (x1)	Tuerca (x1)	

FOR MODELS / FÖR MODELL / PARA MODELOS 45135				
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / CONJUNTO RÓTULA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
18	Swivel 1/2" (x1)	Svivelhus (x1)	Rótula 1/2" (x1)	7440006
19	O-ring (x2)	O-ring (x2)	Junta tórica (x2)	
20	Pin adapter 1/2" (x1)	Stiftsadapter 1/2" (x1)	Espiga 1/2" (x1)	
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / KIT JUNTAS DE RÓTULA				
19	O-ring (x2)	O-ring (x2)	Junta tórica (x2)	5440004
HOSES / SLANGAR / MANGUERAS				
	Inlet hose	Inloppsslang	Manguera de entrada	2246132
	Outlet hose	Utloppsslang	Manguera de salida	2246140
	Hose stopper	Slangstopp	Kit tope manguera	2463019

FOR MODEL / FÖR MODELL / PARA MODELO 25135 - 25105				
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / CONJUNTO RÓTULA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
18	Swivel 1/2"	Svivelhus	Rótula 1/2" (x1)	7440002
19	O-ring (2x)	O-ring (x2)	Junta tórica (2x)	
20	Fitting 1/2" NPT (M) 1/2" BSP (M)	Adapter 1/2" NPT (utv) - 1/2" BSP (utv)	Racor 1/2" NPT (M)-1/2" BSP (M) (x1)	
KIT JUNTAS DE RÓTULA / SVIVELPACKNING / KIT JUNTAS DE RÓTULA				
19	O-ring (2x)	O-ring (x2)	Junta tórica (2x)	5440004
HOSES / SLANGAR / MANGUERAS				
	Inlet hose	Inloppsslang	Manguera de entrada	7020012
	Outlet hose	Utloppsslang	Manguera de salida	7020011
	Hose stopper	Slangstopp	Kit tope manguera	2345986

FOR MODEL / FÖR MODELL / PARA MODELO 65135				
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / CONJUNTO RÓTULA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
18	Stainless steel swivel 1/2" (x1)	Svivel, rostfri ½" (x1)	Rótula 1/2" inoxidable (x1)	7440005
19	O-ring (2x)	O-ring (x2)	Junta tórica (2x)	
20	Fitting 1/2" NPT (M) Stainless steel 1/2" BSP (M) (x1)	Adapter ½" NPT (M) Svivel, rostfri ½" BSP (Inv) (x1)	Racor 1/2" NPT (M) 1/2" BSP (M) Inoxidable (x1)	
KIT JUNTAS DE RÓTULA / SVIVELPACKNING / KIT JUNTAS DE RÓTULA				
19	O-ring (2x)	O-ring (x2)	Junta tórica (2x)	7440017
HOSES / SLANGAR / MANGUERAS				
	Inlet hose	Inloppsslang	Manguera de entrada	2246152
	Outlet hose	Utloppsslang	Manguera de salida	2246151
	Hose stopper	Slangstopp	Kit tope manguera	2345986

FOR MODEL / FÖR MODELL / PARA MODELO 55125				
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / CONJUNTO RÓTULA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
18	Stainless steel Swivel 1/2" p/Glydring (x1)	Svivel, rostfri ½" m. Glydring (x1)	Rótula 1/2" inox. p/Glydring (x1)	7440004
19	Glydring Joint (x2)	Tätning Glydring (x2)	Junta Glydring (x2)	
20	Fitting 1/2" NPT (M) 1/2" BSP (M)	Adapter 1/2" NPT (utv) - 1/2" BSP (utv)	Racor 1/2" NPT (M)-1/2"BSP (M) (x1)	
KIT JUNTAS DE RÓTULA / SVIVELPACKNING / KIT JUNTAS DE RÓTULA				
19	Glydring Joint (x2)	Tätning Glydring (x2)	Junta Glydring (x2)	7440016
HOSES / SLANGAR / MANGUERAS				
	Inlet hose	Inloppsslang	Manguera de entrada	2246154
	Outlet hose	Utloppsslang	Manguera de salida	2246153
	Hose stopper	Slangstopp	Kit tope manguera	2463019

FOR MODEL / FÖR MODELL / PARA MODELO 15125				
SWIVEL ASSEMBLY / KOMPLETT SVIVEL / CONJUNTO RÓTULA				
Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Part No. / Art. Nr. / Cód.
18	Swivel 3/8" (x1)	Svivelhus 3/8" (x1)	Rótula 3/8" (x1)	7440003
19	Junta R15SP (x2)	Junta R15SP (x2)	Junta R15SP (x2)	
20	Fitting 3/8" NPT (M) - 3/8" BSP (M)	Adapter 3/8" NPT (utv) - 3/8" BSP (utv)	Rácor 3/8" NPT (M) - 3/8" BSP (M)	
KIT JUNTAS DE RÓTULA / SVIVELPACKNING / KIT JUNTAS DE RÓTULA				
19	Joint R15SP (x2)	Adapter R15SP (x2)	Junta R15SP (x2)	7440015
HOSES / SLANGAR / MANGUERAS				
	Inlet hose	Inloppsslang	Manguera de entrada	2246158
	Outlet hose	Utloppsslang	Manguera de salida	2246156
	Hose stopper	Slangstopp	Kit tope manguera	2345986

**EC CONFORMITY DECLARATION / KONFORMITETSDEKLARATION /
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

EN Alentec & Orion AB Grustagsvägen 4, SE-13840, Älta, SWEDEN, declares by the present certificate that the mentioned machinery is in conformity with the following standards or other normative documents (TÜV S9211282), (DIN 24558 / 10.91), (DIN EN 292 / 2/11.91) and has been declared in conformity with the **EC Directive** (2006/42/EEC).

SE Alentec & Orion AB Grustagsvägen 4, SE-13840, Älta, SVERIGE, deklarerar genom detta certifikat att de omnämnda utrustningarna är i överensstämmelse med följande standarder eller normerande dokument (TÜV S9211282), (DIN 24558 / 10.91), (DIN EN 292 / 2/11.91) och har blivit deklarerade i enlighet med **EC Direktiv** (2006/42/EEC). Saltsjö-Boo 2004-01-19 Alentec&Orion AB.

FR Alentec & Orion AB Grustagsvägen 4, SE-13840, Älta, SUÈDE, déclare par ce certificat que les pompes mentionnées sont conformes avec les standards suivants ou autres documents normatifs (TÜV S9211282), (DIN 24558 / 10.91), (DIN EN 292 / 2/11.91) et ont été déclarés en conformité avec la **Directive EC** Direktiv (89/392/EEC).

DE Alentec & Orion AB Grustagsvägen 4, SE-13840, Älta, SCHWEDEN, bestätigt durch das vorliegende Zertifikat, dass die beschriebene Maschine den EC-Vorschriften (2006/42/EC).

ES Alentec & Orion AB Grustagsvägen 4, SE-13840, Älta, SUECIA, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (2006/42/CE).



Krister Tynhage
Managing director



Michael Theorin
Technical director